

Weltliteratur o “parole bugiarde”?

Sulle traduzioni
della letteratura tedesca
nell'Ottocento italiano

Weltliteratur oder „verlogene Worte“?

Zu den italienischen
Übersetzungen deutscher
Literatur im 19. Jahrhundert



Seminario internazionale di ricerca | Internationales Forschungsseminar

Sala Scattola (Palazzo Maldura)

Giovedì 6 febbraio

- 14.30 GABRIELE BIZZARRI
Saluto inaugurale del Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari
- 14.45 DARIA BIAGI, MARCO RISPOLI
Introduzione/Einleitung
- 15.00 OLAF MÜLLER (Marburg)
Madame de Staël und die deutsche Literatur in italienischer Übersetzung
- 15.30 ELENA POLLEDRI (Udine)
“I numi della Grecia” dello Schiller ‘romantico’.
Sulle prime traduzioni italiane dei Götter Griechenlands
(presiede SUSANNE VITZ)
- Pausa/Pause
- 16.30 CLAUDIA BAMBERG (Marburg)
August Wilhelm Schlegels Konzept des romantischen Übersetzens in den Berliner Vorlesungen, oder: Wie wird aus Nationalliteratur Weltliteratur?
- 17.00 KATRIN HENZEL (Oldenburg)
August Wilhelm Schlegels Vorlesungen im Kontext der ‘Letteratura comparata’:
Versuch einer Neuperspektivierung auf die Anfänge der Komparatistik
als Wissenschaftsdisziplin
(presiede ELISABETTA MENGALDO)
- Pausa/Pause
- 18.00 MICHELE SISTO (Pescara)
Michiel Salom e la riflessione sul romanzo attraverso le traduzioni di Goethe e Wieland
- 18.30 FLAVIA DI BATTISTA (Roma)
“Dirò ancora di Verter”. Leopardi lettore di Goethe
(presiede DANIELE VECCHIATO)

Venerdì 7 febbraio

- 10.00 TOBIA ZANON (Padova)
Poesia, ritmo e prosa. Forme della traduzione nell'Ottocento italiano tra spazio germanico e francese
- 10.30 MARIKA PIVA (Padova)
Letterature assimilate, letterature comparate e letterature tradotte.
Goethe tra Francia e Italia a inizio Ottocento
(presiede DARIA BIAGI)
- Pausa/Pause
- 11.30 VALENTINA GALLO (Padova)
La “lirica più gioconda che mai poeta abbia cantato”: Pirandello traduttore delle *Elegie romane*
- 12.00 ULISSE DOGÀ (Berlino)
Pompeo Bettini, poeta e traduttore del *Manifesto del partito comunista*
(presiede MIRJAM MANSEN)